

2021. március 1. 4. évad 1. szám

1 de marzo de 2021, año 4, número 1.

*Lecturis salutem!***Kedves Olvasó!**

Nem tudom, hogy vagy vele, de számomra az idő olyan gyorsan fut, hogy csak kapkodom a fejem! Pár héttel ezelőtt még arra vártunk, hogy végre életünk egyik legsötétebb és legzavarosabb évét elfelejthessük, lezárhassuk. A nagy reményekből, álmokból, hogy 2020 majd mennyi minden jót, újat és szépet hoz, inkább egy rémálom lett sokak számára.

Talán soha nem vártam még úgy az év végét, mint most. Majd végre eljött az éjféli, és köszönthettük az újévet. Új reményeket és az új lehetőségeket! Másként volt minden, mint ahogyan lenni szokott. Jegyezték fel, hogy a későbbiekben hálásak lehessünk érte, ezt nemcsak, hogy megéltük, de túl is éltük! Van és lesz miről mesélnünk.

Egyszer csak itt volt a január, és olyan erőbedobással indultam neki, mintha most jöttem volna rá életemben először, hogy Töltem működik a világ. Lassan 11 hónapja, hogy zárva van az éttermünk Barcelonában, és még nem látni, mikor tudunk újrainyitni. De csak arra tudok gondolni: gyerünk előre! Hirtelen annyi minden jutott eszembe, mit is csinálhatnék.

Lassan pedig már a februárt is búcsúztathatjuk, pont úgy, mint hamarosan a telet. Farsang, Valentin nap, az önfeledt bulizás, a szerelmek megerősítése és a tavaszvárás időszaka. Apránként igyekszik megmutatni magát a jó idő, a természet kezd ébredni. Nagyon fontos ezekkel a jó érzésekkel a lelkünkben kelni és feküdni, hogy a napunkat beragyogja a remény fényével, hogy van tovább és az jó lesz.

Szóval, ha valaki közületek úgy érzi még, hogy a „múlt év” fogóságában van, remélem, tudtam egy kis bizalmat és hitet adni erre a csodás évre! Biztosan más lesz, biztosan sok minden nem alakul úgy, ahogyan szeretnénk, de biztosan mindent a lehető legjobban és a lehető legjobbkor fogunk megélni. Csodás évet mindannyiunknak!

Beke Erika A Futballárium étterem egyik tulajdonosa*Lecturis salutem!***Querido lector,**

No sé si a ti te ocurre, pero para mí el tiempo pasa tan de prisa que casi no me doy cuenta. Hace unas semanas todavía estábamos esperando poder cerrar y olvidar uno de los años más oscuros y turbios de nuestras vidas. Las grandes esperanzas y sueños de todo lo bueno, nuevo y hermoso que teníamos para 2020, se convirtieron en una pesadilla para muchos.

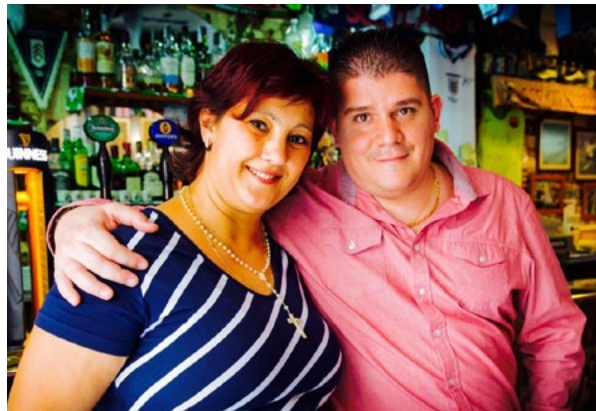
Creo que nunca había esperado el fin de año tanto como ahora. Y finalmente llegó la medianoche y pudimos dar la bienvenida al Año Nuevo. Nuevas esperanzas y nuevas oportunidades. Para mí todo era distinto a como solía ser. Apuntadlo, para que más adelante podamos estar agradecidos, ¡no solo lo hemos vivido sino también sobrevivimos!

De repente llegó enero, y comencé con tantas fuerzas como si me hubiera dado cuenta por primera vez en mi vida de que soy yo quien hago que mi mundo funcione. Hace ya casi 11 meses que tenemos nuestro restaurante cerrado en Barcelona, y aún no se ve la fecha de la reapertura. Pero lo único que tengo en mente es: ¡vamos, adelante! ¡De repente se me han ocurrido tantas cosas que podría hacer!

Y ya estamos casi despidiendo el mes de febrero, junto con el invierno. Carnaval, San Valentín, época de las fiestas despreocupadas, el fortalecimiento de los amores y de la esperanza de la llegada de

la primavera. Poco a poco llega el buen tiempo y la naturaleza se despierta. Es muy importante despertar y acostarse con estos sentimientos positivos en nuestro corazón, para que nuestro día se ilumine por la luz de la esperanza de que hay algo más y ese algo es bueno.

Así que si alguien de vosotros se siente aún atrapado por el “año pasado”, espero que le haya podido transmitir un poco de confianza y fe para este maravilloso año. Seguramente será distinto, seguramente muchas cosas no saldrán como queríamos, pero seguramente todo llegará de la mejor forma y en el mejor momento.

Erika Beke copropietaria del restaurante Futballarium

Beke Erika, Büki Péter, a Futballárium alapítói
Erika Beke y Péter Büki, fundadores de Futballarium

Büszkeségünk. . .

Presumimos de. . .

Szőke Anna

A Madách Costa del Sol alapítója, négy gyermekét kifogyhatatlan dinamizmussal nevelő anyuka, aki férjével igazi csapatmunkában gondoskodik a családról. Emellett már szervezi a következő tábort, amit Magyarországon tart, külföldön élő magyar gyerekek számára.



Fundadora de Madách Costa del Sol, madre que cría a cuatro hijos con inagotable dinamismo, formando un gran equipo junto con su esposo. Además, está ya preparando el siguiente campamento en Hungría para niños húngaros que viven en el extranjero.

– *Mióta vagy Spanyolországban?*
– 2014 novemberében érkeztünk. A férjem is magyar, ki akarunk próbálni magunkat külföldön. A Costa del Solon nagyon kellemes életünk van, szuper a környezet a gyerekek számára. Közép-hosszú távon is ide terveztünk.
– *Milyen külföldön nagycsaládosnak lenni négy gyermekkel?*
– Péter, a férjem informatikus mérnök. Az ő munkájából ennyien is megélünk. Néhány éven belül persze újra szeretnék dolgozni én is. De ha most nekem is dolgoznom kellene, akkor nem hiszem, hogy fenntartható lenne a családi élet.
– *Hogy jött a Madách Costa del Sol ötlete?*
– Amikor megérkeztünk ide, láttam, hogy nincs szervezett közösségi tevékenység. Csináltunk néhány programot, hogy megismerkedjünk a helyiekkel.
– *Milyen az ottani magyar közösség?*
– Nagyjából 1500 magyar lehet. Az egyesület tagjai járnak a magyar foglalkozásra is. 17 család van, most személyes programok nincsenek, csak online. A 2019-es Mikulás bulira viszont még ennél is többen jöttek el: volt 60 gyerek, vagyis 30-35 család jött össze.
– *Mik a terveid?*
– 3 is van: az egyik a Madáchot folytatni. A másik, néhány év múlva szeretnék saját magamnak munkát találni. A harmadik, hogy Magyarországra tábort szoktam szervezni, már 3 alkalommal volt, kifejezetten külföldön élő magyar gyerekeknek. Nagyon erős programja van. A magyar kultúra egy-egy szeletét mutatjuk be testközelből. Történelem, képzőművészet, természetismeret, sport.

– *¿Cuándo habéis llegado a España?*
– En noviembre de 2014. Mi marido también es húngaro y quisimos probar la vida en el extranjero. En la Costa del Sol tenemos una vida muy agradable, el entorno es genial para los niños. Planeamos a medio-largo plazo seguir aquí.
– *Tenéis cuatro niños. ¿Cómo es tener una familia numerosa en el extranjero?*
– Péter, mi marido es ingeniero informático. Su trabajo nos permite vivir a todos. En unos años quiero volver a trabajar yo también, pero si ahora tuviera que hacerlo, no sé si la familia sería sostenible.
– *¿Cómo surgió la idea de Madách Costa del Sol?*
– Cuando llegamos aquí, vi que no hay una actividad organizada para la comunidad. Hicimos algunos eventos para conocer a la gente.
– *¿Cómo es la comunidad húngara ahí?*
– Habrá unos 1.500 húngaros. Los miembros de la asociación vienen a las actividades. Hay 17 familias, ahora no hacemos actividades en persona, solo online. En la fiesta de papá Noel en 2019 éramos aún más: 60 niños de unas 30-35 familias.
– *¿Cuáles son tus planes?*
– Tengo tres: uno es seguir con la asociación Madách. Otro es, en unos años, volver a trabajar. El tercero, volver a organizar el campamento que hice ya 3 veces, para niños húngaros que viven en el extranjero. Tiene un programa muy intenso, experimentamos distintas facetas de la cultura húngara: historia, arte, naturaleza, deporte.

Madách Programok

Eventos Madách

MADÁCH ONLINE FOGLALKOZÁSOK

Továbbra is várjuk az érdeklődőket az online foglalkozásokra, amelyeket heti rendszerességgel tartunk.

◆ **Vasárnap délelőttönként:** online Játék Vár foglalkozások a 4-11 éves gyerekeknek. Ezek az alkalmakon - akár csak a személyes Játék Váron - sokat játszunk, verseket, dalokat tanulunk, és évszaktól függően megismerkedünk a magyar ünnepekkel, jeles napokkal, illetve egy-egy mesét dolgozunk fel. Természetesen a kézműveskedés sem marad el! Minden foglalkozás végén különböző, otthon is egyszerűen megvalósítható technikával készítünk valami szép emléket.

◆ **Hétfőn délutánonként:** írás-olvasás foglalkozásra várjuk az olvasni már tudó gyerekeket (12 éves korig). Ezek az alkalmakon játékos formában megismerkedünk a magyar ábécé betűivel, rejtvényeket oldunk meg, szójátékokat játszunk, és minden órán sor kerül egy kis írás- és olvasásgyakorlásra is.

Részletek és elérhetőség:

Lyceum: [itt](#)

JátékVár [itt](#)

Whatsapp és telefonon: 622 561 436.

Helyi programok és információ:

◆ Madridban [itt](#)

◆ Barcelonában [itt](#)

◆ A Costa del Solon [itt](#)

◆ Zaragozában [itt](#)

ACTIVIDADES ONLINE

Aún os podéis unir a las actividades online que tenemos cada semana.



◆ **Domingos por la mañana:** Castillo de Juegos Online para niños de 4 a 11 años. En nuestros talleres, igual que en los Castillo de Juegos en persona, jugamos mucho, aprendemos poesías, canciones, en función de la estación del año, conocemos las fiestas y celebraciones húngaras y realizamos actividades con cuentos. Por supuesto ¡tampoco faltan las manualidades! Al final de cada actividad, elaboramos un bonito recuerdo mediante técnicas fáciles de hacer en casa.

◆ **Lunes por la tarde:** taller de lectoescritura para los niños que ya saben escribir (hasta los 12 años). En estas ocasiones conocemos de manera lúdica las letras del abecedario húngaro, adivinamos adivinanzas, jugamos con las palabras y en cada ocasión practicamos la escritura y la lectura.

Detalles y contactos:

Lyceo: [aquí](#)

Castillo de Juegos [aquí](#)

Por Whatsapp y teléfono: 622 561 436.

Actividades e información local:

◆ En Madrid [Ver detalles](#)

◆ En Barcelona [Ver detalles](#)

◆ En la Costa del Sol [Ver detalles](#)

◆ En Zaragoza [Ver detalles](#)

Magyarok Európában

Húngaros en Europa

A Madách Egyesület 2019-ben tagja lett a Nyugat Európai Országos Magyar Szervezetek Szövetségének. Rovatunkban a NYEOMSZSZ tagjait mutatjuk be.

En el año 2019 la Asociación Madách ingresó en la Alianza de Organizaciones Húngaras Nacionales en Europa Occidental (NYEOMSZSZ con sus siglas en húngaro). En esta sección presentaremos a los miembros de la Alianza.

BIHARI SZABOLCS, a Svédországi Magyarok Országos Szövetségének elnöke, a NYEOMSZSZ egyik alapítója.

– *Hogy jött az ötlet, hogy létezzen ez a szövetség?*

– A Magyarok Világszövetségében szoros együttműködés alakult ki közöttünk, majd elhatároztuk, hogy csinálunk egy önálló szervezetet. 2001. november 25-re összehívtuk az alakuló ülést. Időközben életképesnek bizonyult a szervezet. Most már 17 tagországunk van.

– *Mi a program?*

– Hogy érdekeinket, elképzeléseinket, óhajainkat-sóhajainkat megpróbáljuk közös nevezőre hozni. Nagyon fontos, hogy közösen álljunk ki a magyar kisebbség mellett. Van egy La Fontaine mese: az apa egybe állítja a folyton civakodó három fiát. Vesz egy rőzsét, ad mindegyiknek egy-egy szálat, hogy próbálják meg eltörni. Játszva sikerül nekik. Aztán ad nekik egy-egy egész köteg rőzsét. Azt egyiknek sem sikerült eltörni. Ez az alapja a mi összefogásunknak is.

– *Milyen a magyar közösség Svédországban?*

– Nyugat-Európában jellemző, hogy a magyar szervezeti élet alapjait az '56-os emigráció azon része rakta le, akiben volt nemzeti kötődés. 1974-ben megalakult az országos szövetség, most már 46 évesek vagyunk. A '80-as évek végén jött Erdélyből komoly utánpótlás.

– *Milyen a magyarok megítélése Svédországban?*

– Kb. 10 évvel ezelőtt az egyik egyetem felmérte, hogy az országban élő több mint száz nemzet közül melyik hogyan integrálódott vagy asszimilálódott a svéd társadalomba. Büszkén mondhatom, hogy a magyaroknak és a cseheknek a legjobb a megítélése.



Bihari Szabolcs
Kép/foto: SMOSZ Híradó

BIHARI SZABOLCS, presidente de la Alianza Nacional de Húngaros en Suecia, uno de los fundadores de la NYEOMSZSZ.

– *¿Cómo surgió la idea de la alianza?*

– En la Alianza Mundial de Húngaros hemos comenzado una colaboración bastante estrecha. Después decidimos hacer una organización independiente. Convocamos la asamblea constituyente para el 25 de noviembre de 2001. Desde entonces la organización demostró ser viable, hoy contamos con 17 miembros.

– *¿Cuál es la agenda?*

– Queremos llegar a un denominador común en nuestros intereses, ideas, deseos. Es muy importante que alcemos la voz juntos por las minorías húngaras. Hay un cuento de La Fontaine: el padre llama a sus tres hijos que no paran de

reñir. Les da un palo a cada uno, para que lo rompan. Lo consiguen sin esfuerzo. Después les da un haz. Ninguno logra partirlo. Esta es la base de nuestra alianza.

– *¿Cómo es la comunidad húngara en Suecia?*

– En Europa Occidental la base de las asociaciones húngaras la asentaron los emigrantes del '56, con vínculos nacionales. Nuestra asociación se fundó en 1974, llevamos 46 años. En los años 80 llegó una remesa de jóvenes de Transilvania muy considerable.

– *¿Qué consideración tienen los húngaros en Suecia?*

– Hace unos 10 años, una universidad hizo un estudio sobre la integración o asimilación de más de 100 nacionalidades en la sociedad sueca. Me enorgullece decir que las mejor consideradas resultaron ser la húngara y la checa.

Tudtad?

Magyarok az észak-spanyol hagyományos ünnepekben

2020 szeptemberében a Spanyol Hivatalos Közlönyben (BOE) megjelent a Kantábriai Autonóm Közösségre vonatkozó határozat, mely szellemi néprajzi kulturális kincsé nyilvánítja a siliói Vijanera ünnepét.

A mohácsi busójáráshoz hasonló téli maszkos ünnepség ez. A ceremónia menetének két forgatókönyve is van, de mindkettőben a magyarok főszerepet kapnak, mint a természeti illetve a külső veszélyek és a civilizációt és a túlélést kereső közösség közötti harc megtestesítői.

Mindkét esetben Medve támad az emberekre, majd a báránybőrt, csúcsos sipkát és kolompot viselő „zarramaco”-k igyekeznek azt elfogni. Ebben segít a Gazda, a cigány, aki végül tánca bírja a medvét.

Minden arra mutat, hogy a Magyar és a Medve páros eredete a falu öregéihez vezethető vissza, akik medvetáncoltató magyar cigányokról számoltak be.

A Magyarországról érkező cigányok alakja nem idegen más észak-spanyolországi hagyománytól sem. Például San Sebastiánban és Baszkföld illetve Navarra más településein is megtalálhatjuk a Magyar Üstfoltozók Csapatát, akik 1884 óta vonulnak fel a város utcáin február első hetében.

A XX. század elején megjelentet Gabilondo és a medvéje figurája is, mely a Vijanera ünnepének „magyar és a medve” történetére emlékeztet minket.

A baszk ünnep során többek között a „magyar dalt” éneklük, melynek szövege németesen hangzó spanyol és kitalált szavakból áll. Másik közkedvelt ének a „magyar üstfoltozók kórusa”.

¿Lo sabías?

“Húngaros” en las fiestas tradicionales del Norte de España.



Kép/foto: Asociación Cultural Amigos de la Vijanera

En septiembre de 2020, el BOE publicaba la Resolución de la Comunidad Autónoma de Cantabria relativa a la declaración de la Vijanera de Silió como Bien de Interés Cultural Etnográfico Inmaterial.

Es una celebración de mascaradas de invierno, al estilo de las busójáras de Mohács. Nos encontramos con hasta dos versiones sobre el desarrollo del ritual, pero en ambas, la figura de los húngaros tiene un papel protagonista y esencial para la lucha entre las amenazas naturales y exteriores y una comunidad que

busca el orden, la civilización y la supervivencia.

En ambos casos, un Oso comienza a arremeter sin control contra la gente, hasta que los zarramacos, ataviados con pieles de oveja, gorros altos y cantidad de cencerros, intentan someterle, en una tarea en la que colabora el Amo, es decir, el cingaro el cual acabará haciendo bailar al Oso. Parece ser que la presencia de este binomio (húngaro/oso) tiene su origen en los testimonios dados por los ancianos sobre la llegada de cingaros con osos amaestrados a estos parajes.

Por otro lado, la presencia de la figura de los cingaros provenientes de Hungría, no es ajena a las tradiciones festivas de otros lugares del Norte de España, puesto que en San Sebastián – y, a partir de esta ciudad en otras localidades del País Vasco y Navarra – existe la conocida como Comparsa de Caldereros Húngaros, la cual, desfila, desde 1884, por las calles donostiaras en la primera semana de febrero. A principios del siglo XX, se incorpora a los personajes de "Gabilondo y su oso", que recuerda al “Húngaro y su oso” de la Vijanera.

Durante la fiesta donostiarra, se cantan canciones como “Canto Húngaro”, cuya letra imita la lengua alemana con una mezcla de palabras de este idioma y otras inventadas; también se canta el “Coro de caldereros húngaros.”

A nemzet otthona

Tegyük helyre...

Folyton csak azt halljuk, hogy a magyar nyelv nehéz, és biztosan nagyon nehéz tanítani is. Valóban, de egyáltalán nem lehetetlen, és ha valaki ráérez az ízére, gyönyörűen megtanulhat becses anyanyelvünkön.

A következő kérdés az szokott lenni a magyar mint idegen nyelv tanárokhoz: Hogy kezded? Mit tanítasz meg előbb?

Mikor a nyelvtanulók túllendültek a fonetika okozta kezdeti sokkon, igen hamar találkoznak a helymeghatározás problematikájával, az úgynevezett irányhármassággal.

Az irány még világos, de miért is hármasság. A magyar nyelv térérzékelése három fő típusra osztható: a konténerélmény (bezártság), a rajtalevőség (valaminek a felületén van valami) és a „nálalevőség” (valakinél vagyunk, valami mellett vagyunk). Az irányjelölő ragok kilenc fajtája a következő:

	Honnan?	Hol?	Hová?
konténer	-ból, -ből	-ban, -ben	-ba, -be
felület	-ról, -ről	-n, -on, -en, -ön	-ra, -re
„nálalevőség”	-tól, -től	-nál, -nél	-hoz, -hez, höz

Mikor sikerül megérteni a kilenc fajta rag használatát, akkor szoktak találkozni a Pécssett és Győrött formákkal. A -t/-tt jelentése a helyre vonatkozik. Ezt a ragot (locativus) találjuk az irány és helyjelölő határozónevekben: itt, ott, amott, előtt, mögött, felett, alatt.

Ezeket a formákat csak említés szinten érdemes taglalni, de az tény, hogy a magyar nyelv bonyolultságához ad hozzá, mindeközben arra is rávilágít, hogy milyen pontosan és részletesen tudja magát kifejezni az ember magyarul.

El Hogar de la Nación

Las cosas en su sitio...

Continuamente escuchamos que el húngaro es un idioma difícil, y seguro que también es lo es enseñarlo. Y ciertamente es difícil pero no imposible, y cuando alguien da con la clave, puede aprender maravillosamente nuestra apreciada lengua materna.

La siguiente pregunta que nos plantean a los profesores de húngaro como lengua extranjera es ¿por dónde empezar? ¿Qué es lo primero que enseñas?

Una vez que los alumnos superan el shock causado por la fonética, muy pronto se topan con la problemática de la definición de lugares, la llamada tridireccionalidad.

La dirección todavía se entiende, pero ¿por qué es triple? La percepción del espacio en húngaro tiene tres clases principales: contención (encerrar algo), superposición (estar encima de la superficie de algo) y la tenencia (estamos con alguien o junto a algo). Los sufijos direccionales se dividen en nueve clases:

	¿De dónde?	¿Dónde?	¿A dónde?
contención	-ból, -ből	-ban, -ben	-ba, -be
superposición	-ról, -ről	-n, -on, -en, -ön	-ra, -re
tenencia	-tól, -től	-nál, -nél	-hoz, -hez, höz

Una vez logramos comprender el uso de los nueve tipos de sufijos, de repente nos encontramos con las formas Pécssett o Győrött (en Pécs, en Győr), dónde son los sufijos -t/-tt son los que indican la ubicación. Este locativo es el que se esconde en los adverbios de lugar itt (aquí), ott (ahí), amott (allí), előtt (delante), mögött (detrás), felett (encima), alatt (debajo).

Estas formas basta conocerlas a modo de mención, pero sirven para ver que todo lo que suma complicación al idioma húngaro, también demuestra el grado de precisión y detalle con el que nos podemos expresar en nuestra lengua.

*Hol volt, hol nem volt. . .***...volt egyszer egy királylány, akit úgy hívtak, Jolánta.**

II. András magyar király (1205-1235) lánya, Jolánta hercegnő messziről érkezett spanyol földre, hogy ott házasságot kössön I. Jaime (1213-1276) aragóniai királlyal. Nemcsak szépsége nyűgözte le az uralkodót és környezetét, hanem a nyelvtudása is. Ékesen és szépen beszélt férje anyanyelvét, ami rögtön rendkívül népszerűvé tette új hazájában. Spanyol nevén Violante királynő (1235-1251), hamar férje befolyásos tanácsadójává vált. A hercegnő nemcsak okos volt - kiválóan sakkozott - de kedves és nagylelkű is. Számos kórházat és templomot építtetett, ételt és ruhát gyűjtött a szegényeknek.

Boldog házasságban élt I. Jaimével, akinek tíz gyereket szült. A legenda szerint, a kor szokásaitól eltérően, terhessége sem tartotta vissza, hogy elkísérje férjét a hadjáratokra. Egyszer Valencia ostroma idején éppen szülés előtt állt, és orvosai jobbnak látták, ha ez alkalommal nem tart a királlyal. Az uralkodó azonban gondban volt. Tudta, hogy csak egy emberre számíthat: a feleségére. Levelet írt Jolántának, aki azonnal el is indult hozzá. A katonák, amikor meglátták a várandós királynőt, megörültek az érkezésének és csodálták a bátorságát. Jolánta lelkesítő beszédet mondott a hadseregnek, akik visszanyerték erejüket, harci kedvüket és megnyerték a csatát.

Magyarországi Jolánta nagy tiszteletnek örvend ma is Aragóniában, Katalóniában és Valenciában is. Castellón de la Plana városában több mint egy hétig tartó ünnepség keretben emlékeznek meg a jóságos és szép királynőről. . .

Apáti Anna Zita történész rovata

a Kalandorok – Királyok – Felfedezők című gyerekeknek szóló történelmi foglalkozások vezetője Valenciában
Elérhetőség [itt, a honlapon](#)
[e-mailben micamino.historias@gmail.com](mailto:micamino.historias@gmail.com)

*Érase una vez. . .***...una princesa llamada Jolánta.**

Hagyományőrző ünnepség Jolánta királyné tiszteletére
Fiesta de conmemoración de la reina Vioante de Hungría
Kép/foto: elperiodic.com

Hija del rey Andrés II (1205-1235), la princesa Jolánta llegó a tierra hispana desde lejos para casarse con el rey de Aragón, Jaime I (1213-1276). No solo su belleza dejó impresionado al rey y su corte, sino también sus dotes para los idiomas. Aprendió a hablar la lengua de su marido con gracia y soltura, que le aseguró enseguida la popularidad en su nuevo hogar. En español se le conocía como la reina Violante (1235-1251) y pronto se convirtió en una influyente asesora de su marido. La princesa, además de inteligente - jugaba estupendamente al ajedrez

- era amable y magnánima. Mandó construir numerosos hospitales e iglesias, donaba comida y ropa a los pobres.

Vivió felizmente en su matrimonio con Jaime I, con quien tuvo diez hijos. Según la leyenda, contrariando las costumbres de la época, ni siquiera sus embarazos le impedían acompañar a su esposo en las campañas militares. Una vez, durante el asedio de Valencia, estaba a punto de dar a luz y sus médicos la aconsejaron no acompañar al rey. El monarca sin embargo tenía problemas y sabía que sólo podía confiar en una persona: en su esposa. Le escribió una carta y ella enseguida partió a su encuentro. Los soldados, al ver a la reina embarazadísima, se alegraron de su llegada y expresaron su admiración por su valentía. Violante se dirigió a las tropas con un discurso para darles ánimos, y ellos, al recuperar las ganas de luchar, vencieron en la batalla.

Violante de Hungría a día de hoy goza de una gran admiración en las tierras de Aragón, Cataluña y Valencia. En la ciudad de Castellón de la Plana recuerdan a la reina bella y bondadosa con una festividad que dura más de una semana.

Sección de la historiadora Apáti Anna Zita

fundadora de Aventureros – Reyes – Descubridores: actividades para niños sobre historia en Valencia.
Sus contactos aquí, en la web
o por email micamino.historias@gmail.com

Nagyi kamrája

Szlovákiaiban nemzeti ételként tartják számon. Nagyon kiadós és egyszerű étel. Egyszerűsége miatt nagyon népszerű is, és gyorsan elkészíthető.

Különlegessége az, hogy brindza sajtot használnak hozzá, aminek különleges íze és állaga van, és az eredeti csak Szlovákiaiban kapható.

Sztrapacska Talló Ildikó anyukája, Irma néni konyhájából.

Hozzávalók:

- 1 kg burgonya
- ¼ kg félgrízes liszt
- ¼ brindza sajt
- ½ kg árvai füstölt húsos szalonna
- ¼ kg tejföl
- 1 evőkanál só

Elkészítés:

1. A burgonyát megmossuk, meghámozzuk és finomra reszeljük. Innen származik a sztrapacska elnevezés, ami annyit tesz, borzas.

2. Hozzáadjuk a sót és a lisztet, és jól összekeverjük. Ha kicsit száraz a burgonya, akkor vízzel meglocsoljuk, és nokedli állagú lágy tésztává keverjük.

3. Enyhén sós, lobogó vízbe szaggatjuk bele. Amikor feljött a víz tetejére, 2 percig tovább főzzük.

Tipp1: a főzővizből egy decilitert tegyünk félre!

4. Leszűrjük és hideg vízzel átmoszuk, majd újra leszűrjük.

5. Közben kockákra feldaraboljuk az árvai szalonnát, és aranyos színűre pirítjuk. Leszűrjük a zsírt, és külön-külön félretesszük a zsírt és a pirított szalonnát.

6. A szalonnazsírt az átmosott tésztára öntjük, és jól átkeverjük.

7. A tejfölt, a brinzát és a félretett főzővizet pépesre keverjük. Tálaláskor a zsíros sztrapacska tészta kerül alulra, reá a brinzás öntet, és annak a tetejére a pirított szalonna.

Tipp2: Tálaláskor szárított vagy apróra vágott friss petrezselyemmel díszíthetjük.

La despensa de la yaya

Strapačky de la señora Irma, mamá de Talló Ildikó.

En Eslovaquia se considera el plato nacional por excelencia. Es contundente y sencillo. Por ello y por la rapidez en prepararlo es muy popular.

Su peculiaridad es que el queso bryndza, con su textura y sabor característicos, sólo se puede encontrar en Eslovaquia.

Strapačky de la señora Irma, mamá de Talló Ildikó.



Ingredientes:

- 1 kg patatas
- 250 g harina de fuerza
- 250 g queso bryndza
- 250 g panceta carnosa de Árva
- 250 g de crème fraîche
- 1 cuchara sopera de sal

Elaboración:

1. Lavamos las patatas, las pelamos y rallamos. De ahí el nombre que significa “despeinado”.

2. Añadimos la sal y la harina y lo mezclamos bien. Si queda un poco seco, añadimos algo de agua para obtener una masa blanda.

3. Hervimos agua ligeramente salada y vamos cortando la masa con una cuchara.

Consejo1: guardamos 100 ml del agua de cocción.

4. Cuando la pasta haya subido a la superficie, seguimos cociéndola 2 minutos, la colamos y la lavamos con agua fría y volvemos a colarla.

5. Entre tanto cortamos en dados la panceta y la doramos. Colamos la manteca y la reservamos.

6. Echamos la manteca de la panceta sobre la pasta y lo mezclamos.

7. Mezclamos el crème fraîche, la bryndza y el agua de cocción que habíamos apartado.

Enplatamos colocando la pasta con manteca abajo, la cubrimos con la salsa de queso bryndza, encima colocamos la panceta dorada.

Consejo2: podemos adornar el plato con perejil picado fresco o seco.